

# EXTRACTOS DE LOS FUEROS DE VALENCIA (1261)

## EDICIÓ EN VALENCIANO

### DEL TERME DEL REGNE E DE LA CIUTAT DE VALENCIA

1.- Aquests són los térmens del regne de València: del canar de Uyldecona, que és riba la mar, axí com va lo riu ensús, e passa per la Cénia, e ix a Benifaça, e roman Benifaça e.l terme del regne de València. E Morella ab sos térmens, axí com parteix ab Monroyg; e ix al riu de les Truytes, que és prop la Gleziola; e axí com va a Arçedo e a Ledo, los quals són dintre el dit regne. E axí com va a la Musquerola, e de la Musquerola a Móra, e entenem Riuvellos e.l dit regne. E de Móra, axí com va a la Font de la Babor, e axí com va el riu d'Alventosa, e ix a la **Maçanera**, però dellà el riu és d'Aragó, e del riu ençà és del regne de València. E axí com va a la serra de Javalambre; e de la serra de Javalambre axí com ix a Castel Phabib e a Ademuç, e aquests dos castels són del regne de València. E de Ademuç, axí com va al terme que parteix Ares e Sancta Creu; e d'allí axí com ix al terme de Toxa, e de Xelva, e ix a Xenarchas, e parteix terme ab Castella. E axí com ix a Xerelli e a la serra de Rua, e fenex a Cabriol, e al terme de Garamoxén, e a la Font de la Figuera; e com ix a Burriaharon, e d'allí a Almizra e al port de Biar, que partex terme ab Billena; e axí com va la serra de Biar entrò en la Mola e entrò en la mar, que partex ab Bosot e

2.- Los térmens de la ciutat són: entrò al terme de Murvedre, que partex ab Puçol; e entrò al terme d'Alocau, e de Xiva, e de Buynol e de Torís; e entrò en Munserrat; e entrò al terme d'Algezira e de Cullera. E de la riba de la mar sie e dur lo terme per C milers dintre la mar. [1.1.2]

3.- Aquel que mourà terme enganosamente, sia ponit de pena de L morebetins alfonsins, e perda la terra que haurà presa per sa pròpia auctoritat. [1.1.3]

4.- Negú no pusque posar térmens entre lo camp seu e aquel de son vehí, per si tant solament; ne aquels que.y seran posats no.n pusque remoure sens presència del senyor de qui és lo camp vehí; car presents los senyors dels camps vehins, e consintens, deuen los térmens ésser posats e remoguts. [1.1.4]ab Aygües. [1.1.1]

## EDICIÓ EN LATÍN

### DE TERMINO REGNI ET CIVITATIS VALENTIE

1.- Vocamus et volumus ut regnum Valentie appelletur et sit a rivo de Ulldecona usque ad terminum de Biar; et a mari usque ad Alventosam et **Almazaneram** et ad Sanctam Crucem et ad finem territorium de Requena, qui dividunt terminum versus Castellam. [1.1.1]

2.- Termini civitatis sunt: usque ad terminum de Murvedre, qui terminat cum Puzol; et usque ad terminum de Holocau, de Xiva, de Buynol, de Turrís et usque ad Montem Serratum; et usque ad terminum de Algezira et de Culyera. Et de littore maris sit et duret per centum miliaria intus mare. [1.1.2]

3.- Fraudulenter terminum ammovens pena L aureorum alphonsinorum puniatur, et amittat terram, si quam auctoritate propria occupavit. [1.1.3]

4.- Nullus possit terminos inter fundum suum et vicini sui per se solum ponere; et positos inde remove absque presentia domini cuius est fundus vicinus; cum presentibus dominis fundorum vicinorum et consentientibus, termini poni et removeri debeant. [1.1.4]